



NEUF-BRISACH Rotary des Deux Brisach

Une exposition pour tous

Vauban en français et en allemand, pour petits et grands

LE ROTARY CLUB des Deux Brisach a contribué au financement de l'exposition ludique et bilingue au Musée Vauban de Neuf-Brisach, qui explique les choix de Vauban en matière de construction. Cette exposition est destinée en priorité aux enfants (et à leurs parents). Les membres du club franco-allemand ont profité de leur visite jeudi soir 13 septembre de l'exposition pour remettre un chèque de 4 098 euros à Richard Alvarez, maire de Neuf-Brisach.

« Nous voulons que les nouvelles générations s'approprient ce patrimoine local militaire dans un but éducatif et culturel. C'est parfaitement en phase avec les objectifs que l'UNESCO nous a fixés en inscrivant Neuf-Brisach au patrimoine mondial », a expliqué Richard Alvarez aux rotariens. La contribution du club franco-allemand avait pu être récoltée à l'occasion des 10 ans du club, fêté en juin sur le Rhin. « Certes, nous voyons ici une architecture militaire, mais c'est surtout le génie technique de Vauban qui est mis en avant.



Bernd Schaumburg a su traduire les textes techniques dans la langue de Goethe. DOCUMENT REMIS

Espérons que l'exposition suscitera des vocations de bâtisseurs parmi les jeunes visiteurs français et allemands, ainsi que les touristes venus de plus loin », a pour sa part commenté Anne Laszlo, présidente 2012/2013 du Rotary Club.

Lors de la visite, les membres du club bilingue se sont parti-

culièrement intéressés aux explications du traducteur de l'exposition, Bernd Schaumburg. Le challenge consistait pour lui à traduire les textes techniques dans une langue allemande compréhensible par tous.

Le Rotary Club des Deux Brisach Regio Colmar-Freiburg a

son siège à Vogelgrun, sur l'île du Rhin et appartient au District français 1680. Le club soutient en priorité des projets qui renforcent la compréhension interculturelle, surtout celle des jeunes générations. Les rencontres hebdomadaires se tiennent alternativement à Vogelgrun et Breiach. ■